

The Application of DeepSeek in Translation Teaching

Qingjun Li

Huizhou University, Huizhou, Guangdong, 516000, China

Abstract

DeepSeek, the powerful generative artificial intelligence model, has been widely applied in the translation field due to its exceptional natural language processing capabilities, providing substantial support for the reform of translation teaching. It enriches teaching methods while enhancing teaching quality. This article focuses on DeepSeek's application in translation teaching, such as practical translation training, teaching strategies, and translation evaluation, etc.. The study aims to improve translation teaching and offer reference for translation teaching in the current context.

Keywords

DeepSeek; translation teaching; application model

DeepSeek 在翻译教学中的应用研究

李清俊

惠州学院, 中国·广东 惠州 516000

摘要

DeepSeek这一强大的生成式人工智能模型因其极强的自然语言处理能力在翻译领域得到了广泛应用,为翻译教学改革也提供了有力支持,它丰富了教学手段,提升了教学效率与质量。文章结合相关资料研究及实践对DeepSeek在翻译教学中的实践训练、教学策略和翻译评估等展开研究,旨在提高翻译教学效果,为新形势下的翻译教学提供参考。

关键词

DeepSeek; 翻译教学; 应用模式

1 引言

DeepSeek 作为新一代推理大模型具备极强的自然语言处理能力,这使其在翻译质量、语义理解、文本生成等方面应用表现出巨大优势。该模型以大规模语料训练为基础,在高效处理复杂文本的同时,能够对上下文语义语境进行精确捕捉并进行一定优化,最终输出较为准确的翻译文本。DeepSeek 这种强大的功能对当前翻译人才培养也提出了新要求和新挑战,翻译教学的新时代也在光速到来,传统翻译教学模式培养的翻译人才已不能满足快速发展的社会需求,开源的 DeepSeek 为翻译教学新模式提供了支持。

2 DeepSeek 应用于翻译教学的研究背景

DeepSeek 凭借其强大的语言处理能力和庞大的语料库,极大提高了翻译效率和质量,但同时也对传统翻译岗位造成

了冲击,给翻译专业的就业前景带来一定压力,因此社会上出现了各种声音,甚至有人开始质疑翻译专业甚至英语专业是否还有必要存在等言论,针对 DeepSeek 新形势下出现的各种观点,近期翻译界也通过撰文、开办论坛与讲座等各种形式对 DeepSeek 相关知识进行普及与探讨。中国外文局原副局长黄友义撰文“过去有人觉得会外语就能翻译,现在又有人认为有机器就不再需要人工翻译,这是不同时代的无知。”^[1] 澳门中西创新学院董、校长仲伟合也撰文指出“虽然 AI 在翻译与语言处理方面具有极高的效率,它却无法替代英语专业所具备的跨文化理解、批判性思维、创造性表达等核心能力。”^[2] 2025年2月21日,中国翻译协会、中国外文局翻译院举办人工智能赋能翻译工作研讨会,聚焦 DeepSeek 的技术突破及其对翻译行业的深远影响。中国外文局总编辑、中国翻译协会常务副会长高岸明在讲话中强调翻译行业将是人类译员与人工智能互补互动、共同发展的行业。

因此,不能轻易断言 DeepSeek 等大模型会导致翻译专业的消失,相关专家的观点基本一致,即新形势下要求翻译人才在具备扎实的语言基础和专业知识的同,应具备先进技术和工具的应用能力。所以有必要改革翻译现有的传统教学模式,让新技术助力翻译教学,积极探索 DeepSeek 新时

【课题项目】广东省惠州学院2021校级教学质量与教学改革工程项目《外语教育教学课程思政示范团队》(项目编号: X-kcsz2021006)。

【作者简介】李清俊(1971-),女,中国河北衡水人,硕士,教授,从事翻译理论与实践,翻译教学研究。

代翻译教学新思路。

3 DeepSeek 赋能的翻译教学研究

翻译教学中 DeepSeek 作为智能辅助工具，教师可以运用其工作原理设计翻译任务，优化翻译实践训练，进行翻译自动评估等，从而提高教学效果。

3.1 借助 DeepSeek 优化翻译实践训练

对于学生翻译能力培养而言，翻译实践训练是一项关键措施。教师可用 DeepSeek 的智能翻译功能给学生提供一种全新翻译实践训练模式，并即时得到反馈，继而提高翻译教学效果。首先，DeepSeek 可以作为帮助学生优化翻译流程的实时翻译辅助工具。在课堂教学中，教师可以分配翻译任务，学生借助 DeepSeek 生成译文后，对照自己的译文和模型译文，对译文的可读性、忠诚度、语言规范性等方面进行分析。其次，DeepSeek 提供动态翻译调整。在翻译过程中，学生可以基于 DeepSeek 所提供的反馈来对译文进行调整，如：对译文句法结构进行修改、措辞进行调整或者逻辑衔接优化等。

以下这段话为例，原文如下：

Nothing and no one can destroy the Chinese people, they are relentless survivors. They are the oldest civilized people on earth. Their civilization passes through phases but its basic characteristics remain the same. They yield, they bend to the wind, but they never break. They have remained an entity, unfragmented, longer than any other people in history. (Pearl S. Buck)

某学生的最初译文如下：没有任何事或任何人能够摧毁中国人，他们不屈不挠，善于从苦难中生存。他们是世界上最古老的文明人，他们的文明经历过不同的时期，但其本质是相同的。他们会屈服，在大风来临之时会躬身，但他们永远不会被折断。他们作为一个实体继续存在着，不会破碎，比历史上任何一个族裔都要来得长久。”（赛珍珠）

DeepSeek 提供的一种译文如下：没有任何人或势力能够摧毁中国人民，他们是永不言败的幸存者。作为地球上最古老的文明民族，他们的文明虽历经沧桑却始终保持着本色。他们懂得韬光养晦，会像芦苇般随风俯仰，却永远不会被折断。在历史长河中，他们以完整统一之姿存续的时间，远超过世界上任何一个民族。（赛珍珠）

经过对比很容易就能判断出 DeepSeek 提供的译文更胜一筹，学生通过对比两个译文的选词和句式等讨论直译、意译、分译等翻译方法的具体运用、语篇的衔接与连贯、以及原文作者、历史背景等文化因素对译文的影响，比如本文作者为久居中国 40 年之久的美国作家，她对中国历史、中国人的性格等都有深刻了解，所以教师在使用 DeepSeek 提供最佳参考译文时都将这些因素汇入了提示语中，而 DeepSeek 亦可以敏锐洞察语句中隐含的中华文化背景^[3]，因此 DeepSeek 的译文会出现“韬光养晦”等中国特色的词语，学生在比较过程中也会认识到自己翻译过程中存在的硬译死译，对原文的文化内涵理解不到位等问题，因此对

如何优化译文的体会也更深切，同时通过教师引导也会就 DeepSeek 在翻译过程中出现的幻觉进行讨论，如译文中出现了“芦苇”等词，这种对比讨论的过程也是学生们进行批判性思维活动的一种训练。

经过讨论分析，学生结合 DeepSeek 提供的译文，给出以下译文：

没有任何人或任何势力能够摧毁中国人民，他们虽历经磨难，却永不言败。作为地球上最古老的文明民族，他们的文明虽历经沧桑但其精髓却一脉相传。他们懂得韬光养晦，在腥风血雨之际也会折腰，却永远不会被毁灭。在历史长河中，他们以完整统一之姿存续的时间远超过世界上任何一个民族。（赛珍珠）

3.2 结合 DeepSeek 进行译文自动评估

翻译评估是翻译教学的一项重要内容，传统模式下评估通常是由教师进行人工批改，而该方式主观性较强。DeepSeek 的引入可以给英语教师提供高效且客观的翻译文本评分方式。首先，DeepSeek 可以对学生的翻译进行基于标准译文的自动评分。教师可以预设高质量的参考译文，并让 DeepSeek 以此为标准与学生的译文进行比较，涉及对译文的精确性、流畅性、可读性等方面进行评估。其次，教师利用 DeepSeek 开展译文中错误的翻译分析。即，教师将学生翻译的问题上传到 DeepSeek，随后该平台可以自动检测出译文中存在的词汇误用、语法错误、句法结构不当等常见的翻译错误，并给出修正意见。另外，DeepSeek 还可以对翻译风格匹配度、信息完整性以及上下文适应性等多个维度开展评估。借助于这种多层次的翻译教学评估方式，有助于增强教学反馈的针对性。

3.3 DeepSeek 辅助翻译策略教学

DeepSeek 的推理模型特点对学生提供的提示语要求提出了挑战，不同认知层次的人提供不同的“提示语”会得到水平参差的译文，因此在平时运用 DeepSeek 教学时，训练学生如何对 DeepSeek 进行提示至关重要。

大连外国语大学高级翻译学院王少爽教授在《从“搜商”到“问商”：生成式人工智能时代的译者提示素养概念框架构建》一文中构建出了译者提示素养的概念框架，将其构成要素归纳为认知、能力和伦理三个维度，见图 1^[4]。

王少爽教授的这个概念框架为培养学生如何提供较全面的提示语提供了指导，在实际教学过程中，针对某一特定翻译文本和某特定学生群体，笔者认为可结合学生实际情况对图中的因素进行相应调整，如依据学生所处院校层次、所在年级、前期所修课程、翻译课程进度等做出符合学生水平的相关要求。

例如，2025 年 2 月 14 日，外交部长王毅在出席第 61 届慕尼黑安全会议时，引用了金庸先生在其作品《倚天屠龙记》里写到的两句话：“他强任他强，清风拂山岗；他横任他横，明月照大江”，这句话体现了中国人的气度和中华民族的品格，面对外部压力和挑战，中国都能泰然处之，内心保持坚定。

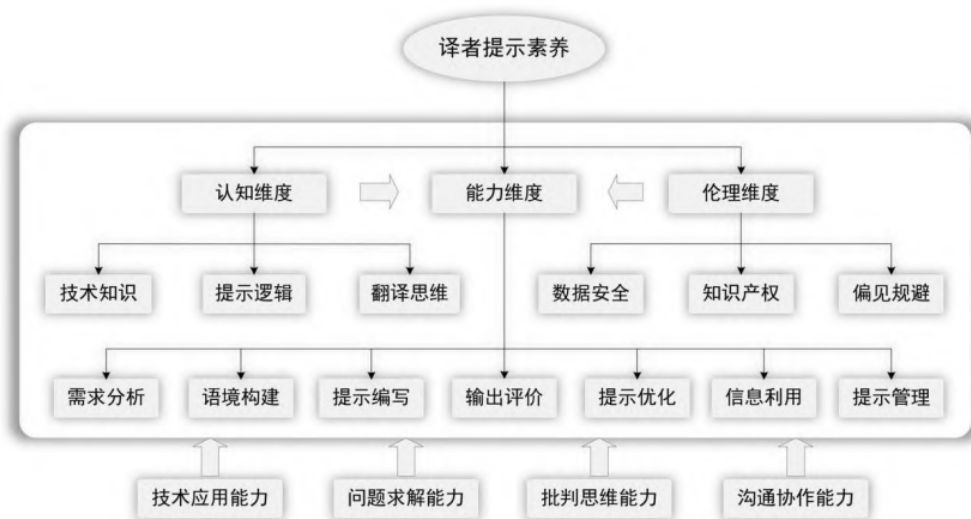


图1 译者提示素养的概念框架

根据王少爽教授的译者提示素养的概念框架，翻译前可提醒学生在给出提示语时应注意该句的讲话背景，提醒学生分别从语言层面、文化层面、外交层面和直译、意译等翻译方法方面给出相关提示语，那么 DeepSeek 就会分别提供风格各异的译文，这对提高学生的翻译能力和译文赏析能力大有裨益，例如不同提示语所提供的译文如下：

1. 提示直译策略的版本如下（Literal Translation）：

“Let him be strong, the gentle breeze still brushes the mountain ridge;

Let him be fierce, the bright moon continues shining on the great river.”

2. 提示意译策略的版本如下（Liberal Translation）：

“Others may boast their power, yet calm breezes caress the hills all the same;

Others may flaunt their might, still the moon’s glow bathes the river’s frame.”

3. 提示语言特色的版本如下（Linguistic Features）：

“Strong though they may grow, mountain zephyrs dance unswayed;

Fierce though they may show, moonlit currents hold their way.”

4. 提示外交辞令特点的版本如下（Diplomatic Adaptation）：

“Strength others display shall not shift our conviction’s ground,

Force others employ cannot dim our principled sound.”

5. 提示文化传播特点的版本如下（Cultural Rendering）：

“Others’ strength stirs not the mountain-kissing breeze,

Their bluster moves not the moonlit waves’ ease.”

从以上例句可以看出，提供全面准确的提示语需要学生具备综合素养，而这需要学生付出长期的努力和积累，同时需要教师给予指导，比如提供阅读书目、推荐学术网站和公众号等，使学生能够开拓视野，增强专业知识，提高

文化水平，逐步全面提升自己，只有这样学生才能在运用 DeepSeek 时提供更高效的提示语，使 DeepSeek 充分发挥其巨大潜能。

4 DeepSeek 在未来翻译教学中的应用前景

首先，未来随着自适应学习算法的更新与运用，新版本的 DeepSeek 将可以更加准确分析学习者的翻译能力，并以此为基础提供给教师相应的教学内容动态调整建议。其次，目前 DeepSeek 已经可以提供自动翻译评估和个性化训练方案，但是未来平台可能会为学生提供更深层次的学习指导，这可通过虚拟导师技术实现。另外，多模态融合也将成为 DeepSeek 今后在翻译教学中一个重要发展方向。目前，DeepSeek 主要以文字翻译为主，而未来版本可能将语音、图像、视频三种翻译功能融合在一起，提供一个更加多元化的翻译教学应用场景。最终，DeepSeek 的翻译教学应用将向跨文化交流领域和专业翻译领域进一步拓展。

5 结语

综上所述，大学英语翻译课程中 DeepSeek 这一人工智能平台的引入不仅带来了全新的教学模式，同时也有利于提升教学效率与质量。因此，高校应积极探索 DeepSeek 在翻译教学中的应用，切实增强翻译教学工作成效，最终促使学生翻译能力提升。

参考文献

- [1] 黄友义. 构建满足时代需求的翻译队伍 [J]. 外语教学与研究, 2025.(2) 1-9
- [2] 仲伟合. AI重新定义“新文科”，英语专业的嬗变与新生，[J] 译·世界，译观栏目 <https://www.eworld.com.cn>, 2025-2-24.
- [3] 代金平, 覃杨杨. DeepSeek 类生成式人工智能赋能中华文明发展传播研究[J]. 重庆大学学报(社会科学版), Doi:10.11835/j.issn.1008-5831. pj.2025.02.001.
- [4] 王少爽. 从“搜商”到“问商”：生成式人工智能时代的译者提示素养概念框架构建，[J]. 外语教育研究, 2025, (1) 1-8.